

と⁰⁰るちゃん

vol. 28

Skopje » Žetvanka «



Atanas
Kolarovski '95

発行: Denic
おねだん: 350 じん
'95.8.14.

Atanas Kolarovski 氏

'95 来日 !

おなじみの Atanas 氏が また 来てくれました。今回も、色々 Variety ある踊りを
数えてくれました。しかし いままで 元気ですね。

さて、Durham に 例によって まとめてみたわけですが、Atanas 氏の Durham
は、'89 までしか 出てなくて、'91, '93 と 2回 とばして 今年の分を出してしまう
ことになりました。私としては とても 残念な 成り行きではありますが、「今さら
古いものを 発表 することもないか」ということで、3年合併号の 試みは、
見おくりました。尚、古い 2回分の 公表については、まだ あきらめては ありません。

今回の 原稿も 6月中には 出て いましたが、印刷・製本が なかなか 出来ず、
こんなに すみこんで しまいました。お待ち 下さった 皆さま、どうも すみませんでした。

√ Tape の 順番 = ページ

1. Mogilče
2. Dva Tanca
3. Na Šupelka
4. Skudrinka
5. Čučersko
6. Divlevo
7. Teško Veleško
8. Bavno Lesno
9. Raštansko
10. Svatovsko
11. Egejsko
12. Gradmansko
13. Krstemoto
14. Gugo Mori

◎ お知らせ ◎

Durham No.27 ('95 Theodor)
をお持ちの方へ

ページは 21 まであります。

同じ枚数印刷したのに、18~21
ページがなぜか 余って しまいました。

最後の 4冊分 がないものをお持ち
の方は、連絡 下さい。

tel & fax 0775-74-2928

田中 希望
Dené

Skopje

Music : Atamas '95 tape 3/4

構成 introral



① 丁度よく合うように調整

 (R^L)

1回だけ Gajda の音が高くなったときに II→IIIへ

どうも Solo おかきまてー

曲名は「2つの踊り」。1945-50頃のTanecのFilmにある
Ajde Oj Vardarje (?) の中で踊る踊るという。

Denić

= Na Šupelka = ナシュペルカ

Sveti Nikole - Ovčepole

95.4.29-30 Atanas in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas' 95 tape

P.P.P. P.P.

I. $\overleftrightarrow{RLRHL, HRLRL},$
⑤

(x2)
Intro として 1 回分聞くの? -
実は (x1)

II. $\overleftrightarrow{R} \overset{\circ}{L}, \overset{\circ}{r} R \overset{\circ}{l} \overset{\circ}{L} R, \leftarrow Rev,$
⑤ リフ リフ リフ リフ リフ リフ

(x2)

III, IV = I, II

V. $\overleftrightarrow{HRLHR}, \overleftrightarrow{HLRHL}, \overleftrightarrow{RLRLR}, \overleftrightarrow{HLRHL},$ (x2)
⑤

VI. $\overleftrightarrow{RLRHL, HRLRL, RLRLR, HLRHL},$ (x4)
⑤ リフ リフ リフ リフ

VII. $\overleftrightarrow{R} \overset{\circ}{L} B B, \overleftrightarrow{R} \overset{\circ}{L} B B, R B B, \overleftrightarrow{L} \overset{\circ}{L} R R L,$ (x4)
⑤ リフ リフ リフ リフ

VIII. = I

IX. $\overleftrightarrow{RLRHL, HRHLR}, \leftarrow Rev,$ (x2)
⑤ リフ リフ

X. = I

XI. $\overleftrightarrow{RLRHL, HRHLR}, \leftarrow Rev,$ (x2)
⑤ リフ リフ

XII. = V

《-ロメ》・曲名は Oro ma šupelka シュペルカで演奏された踊リ

・これは、体重を置いた足を Pivot して左に回すことを示す (Romanotation)

= Skudrinka = スクドリカ

Skudrinje - 西Makedonija

95.4.29-30 Atanas in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

♂♀81 ♂ ♀ ♀

Intro 一応 4小節 くら

I. $\overleftarrow{H R, H L, H R, \underset{\substack{\uparrow \downarrow \\ \text{体傾 左傾 右傾}}}{L L, L L, L L, L R, H L, r r, r r, R L, H R, L R, H L, R L,}}$

Var. (Turn) $H R, \overset{\curvearrowright}{R L}, H R,$

Var. (Squat) ♂のみ

$H R, \underset{\substack{\uparrow \downarrow \\ \text{スワットはすとおちるよう。}}}{R L}, \underset{\substack{\uparrow \downarrow \\ \text{又、膝は開いて上体立てし。}}}{H L}, \underset{\substack{\uparrow \downarrow}}{L L},$

《一ロモ》・全体に堅く、リーフなとも sharp に。Step のたびに足をうしろにはね上げる。

このあたりは石ころがごころし足元が悪いので慎重にステップす様ねところからスタイルが来、てきたそう。

・ Skudrinka は別名 Džangurica ジャングリツァ, Kožazik コジャジク と呼ばれる。これは 同い踊りだが 各村で 自分の村の名をつけて呼ばれているものである。

(尚、Atanas 氏は Džangurica と書くが、日本での一般的な記法で Dža~ と記している。)

・ ♂のホールド

左手肘は ぴんと伸ばさないが 力を入れて伸ばす。

右手肘は 下向き、肘から先は 真直に立てて 力を入れる。

握り方は 親指と2~4指で(人差指を除いて)となりの人と握り合う。

又は " 3~4指で(1~2指 ") "

左になりに体重をかけて右手で支える。

(いかり)

Denić

Skopje

Music : Atanas '95 tape.

踊りから区切った各小節の
リズム (私見)

$$\rightarrow 7+7+7+7 \times 2$$
$$\rightarrow 11 + 7 + 7 + 7$$
$$\rightarrow 11+7+11+10$$

《一口メモ》・何拍子かという議論はあまり意味がないけど

Dené

III. Štom me prašaš kume pravo ke ti kožam.

Bog da bije, džanam, majot stari tatko
Što me dade, " , u bogata kuća

IV. Jas sum mome, " , kume siromašno
Jas si nemam, " , tenkite darovi
Da daruem , " , svekar i svekrva

V. " " , " , " " "
" " , " , kuma i starejko
" " , " , dva ružna devera

= Divlevo = ディヴレボ

Kumanovo

95.4.29-30 Atanas in 京都B, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape $\frac{2}{4}$

I. $\overleftrightarrow{R L, R} \overset{\circ}{\underset{th}{L}}, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} R, \overleftrightarrow{L} \overset{\circ}{\underset{th}{r}},$
 (イント)

II. $\overleftrightarrow{R L R L, R L}, \overleftrightarrow{R L R H}, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{R}} \overset{\circ}{\underset{th}{L}} H,$
 小々 大きく、上下動なし
 足は残す感じ

III. $\overleftrightarrow{R L R H, L H R L}, R \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{L}}, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{L}} L H,$
 リップ
 ポーズ
 足
 腰をひいて大きく肩まで回す

IV. $\overleftrightarrow{L R L H, R L R H}, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{R}} H, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{R}} H, \overset{\circ}{\underset{th}{L}} \overset{\circ}{\underset{th}{R}} L H,$
 大きく 小々
 Var. $\overset{\circ}{\underset{th}{L}} R$ $\overset{\circ}{\underset{th}{L}} L$
 th

《一口メモ》、Kumanovo の踊りは ブルガリア と共通点が多い。

- ・ IV の Variation は説明がなかったけど Atanas 氏はずっとやっていた。
- ・ 81 名 Divle Oro

Denic

= Teško Veleško = テシコベレシコ

Titov Veles

'95.4.29-30 Atanas in 京都, '95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

D.P.D.P.D = 13/16 = , , , , , ♂♀ 8!! 5!! = ♂ Free, ♀ W

I ♂ H ^{(x) x} R H L ^{(x) x} R H L R L ^{(x) x} H R H ^{(x) x} H L ^{(x) x} H ,
 手はフリー 歩くようにいる ----- 手はフリー 歩くようにいる
 ski Ema ski 手はフリー 歩くようにいる

I ♀ W ① W の ♂
 " , " , " , " , "

II ♀ W ① W の ♂
 H R L R , H L R L , H R L R , H L R L ,
 手はフリー 歩くようにいる

《一ロメ》・♂は手を握るが、①か②で踊る。♀, ♂♀は①
 ・岩井では Solo → ① → ② → ③ → ④ のように踊ったが...

Denic

Tri Godini stana
 Kako me zafana
 Luto da me mači
 > Tvojata ljubov
 Kakva majka beše
 tebe što te rodi
 " " " "
 > tolku ubava
 Takva majka beše
 Lična simpatična
 imene me rodi
 > Ušte polična
 Ja zemi možeto
 Rašparaj srceto
 Tamo kesi majdeš
 > Otrovna ljubov

Ako me te zemam
 Mlada nevestica
 Jas kete zemam
 > Crno vdovica
 Ako me te zemam
 dolu na zemjata
 ja kete zemam
 Gore na mebotu

= Baymo Lesmo = 127, 127

Skopje
~ Tetovo ~ Veles

95.4.29-30 Atanas in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

① 又は ② ③ ④ ⑤ ⑥ ⑦ ⑧ ⑨ ⑩ ⑪ ⑫ ⑬ ⑭ ⑮ ⑯ ⑰ ⑱ ⑲ ⑳ ㉑ ㉒ ㉓ ㉔ ㉕ ㉖ ㉗ ㉘ ㉙ ㉚ ㉛ ㉜ ㉝ ㉞ ㉟ ㊱ ㊲ ㊳ ㊴ ㊵ ㊶ ㊷ ㊸ ㊹ ㊺ ㊻ ㊼ ㊽ ㊾ ㊿ ㊿ = 127, 127

I. $\overrightarrow{HRHL}, \overrightarrow{HRHH}, H\overrightarrow{L}HH,$
~~~~~  
♂は高く 雌は低く  
ヒザや外, 足首は力を抜く

II.  $\overrightarrow{HRHL}, \overrightarrow{HRHH}, H\overrightarrow{L}RL,$   
~~~~~  
♂は高く 雌は低く
ヒザや外, 足首は力を抜く

構成 I → II → I ...
~~~~~  
~~~~~

又 Variation は Lesmoto で行うものとする。
岩井などでは実際 Atanas 氏が踊っていたのは...

- I, II に turn を入れる $\overrightarrow{HRHL}, \overrightarrow{HRHH}, H\overrightarrow{L}HH,$ 合図は手をついて胸から右へ
- I に Squat " $\overrightarrow{HRHL}, \overrightarrow{HRHH}, H\overrightarrow{L}RL,$ " " 前方上から下へ
- I に ヒザつけ " $\overrightarrow{HRHL}, \overrightarrow{HRHH}, H\overrightarrow{L}RL,$ " 右手で右膝 2 回叩く
(実際はつけないが)

《-ロメ-》・ Lesmoto の 1 種 としてよいようです。 Skopje 付近は $\frac{7}{8}$ 拍子で踊り、
Veles の方いくと $\frac{3}{4}$ 拍子が多いとか... 又 Skopje をたどっても Gypsy
の演奏のときは $\frac{3}{4}$ 拍子が多いようです。

Denic

= Raštansko = 5=29=20

Skopje

95.4.29-30 Atanas in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

MPBP = 7/16

I. $\overleftrightarrow{H, R, H, L, H, \overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{R}, L, R, \overset{\uparrow}{R}}$ Rev,, (x2)
 (W) 小々移動 ほとんど20場

II. $\overleftrightarrow{H, \overset{\uparrow}{H}, R, L, R, L, \overset{\uparrow}{H}, R, L, R, L, \overset{\uparrow}{H}, R, L, R, H, \overset{\uparrow}{H}, L, R, L, \overset{\uparrow}{R}}$ (x2)
 (V) (H R)

I x2

II x2

I x2

II x5 75%ネット Solo

I' I(x1)のあと $\overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{L}$ (x2)
 (W) 67+3

II x2

I'

II x2

I'' I(x1)のあと $\overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{L}, \overset{\uparrow}{R}, \overset{\uparrow}{H}, \overset{\uparrow}{L}$ (x2)
 (9-2) 2173 両手腰

《一口メモ》・岩井では後半が I' II I'' II I' た、たか。まあどちらでもよいでしょう。

(1) Do dve mi svaki sedmale

Među tesni sokaci

Rodbinski se kralale

Celo gi selo slušalo

(2) Slušaj svake kerkami

Mnogu mi se žaleše

Vo žorbata mesata

Pogolemi da bida

(3) Apak' sini kerkati

Ama što ja budeše

Lele majko of lele

Cela mok me budeše

(4) Gi dočula snaata

Grabna svekrva za raka

Ja odnese sred selo

Pa i veli govovi

(5) Slušaj stara vampirke

Kožata ke ti ja oderam

Na pazar ke ja odnesam

Za pari ke ja prodada

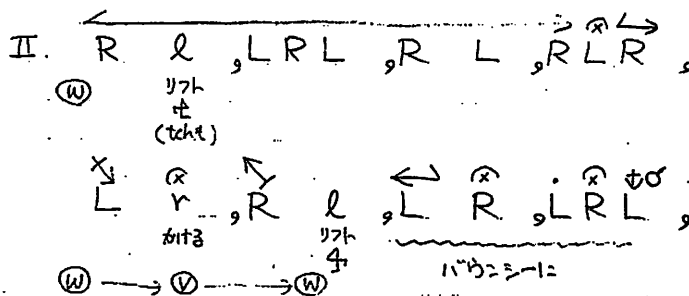
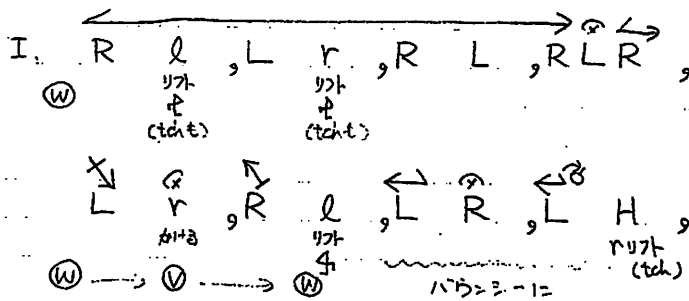
Deni

= Svatovsko = スバトフスコ

Valandovo ~ Guegelija

95.4.29-30 Atanas in 京都, 95.5.5-7 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape



《-ロメモ》、32拍子 (8拍子) か Mix で踊る。

- 1~6拍は上下動なく スム-ズに動くこと
- 「結婚式の踊り」
- I を (はるくめ) と II へ

Dené

= Egejsko = イケイスコ

Egejska Makedonija

95.4.29-30 *Atanas* in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music : Atamas '95 tape

15/16 ת ת ת ת ת ת

I. $\begin{array}{c} \xrightarrow{R} \quad \xleftarrow{L} \\ \text{H} \end{array}$ $\begin{array}{c} \delta L \\ \text{H} \end{array}$ $\begin{array}{c} \downarrow \\ \text{L} \end{array}$ $\begin{array}{c} \delta \\ \text{H} \end{array}$

[illegible]

III R L R L R L, R H L H ,

保フ

ルツク
フ

ルツク
フ

IV " $\begin{matrix} \delta & \delta & \delta \\ , & R & L \\ \delta & R & L \\ \delta & R & L \end{matrix}$

$$V \quad " \quad H^R \quad H^L \quad H^{\cdot} R L, \quad \leftrightarrow$$

VI

$\begin{matrix} & & R & & L \\ & \nearrow & & \searrow & \\ H & & & & H \\ \text{兩手腰} & & & & \text{兩手腰} \end{matrix}$

《ロメオ》構成は適当に... 曲に合わせて ⅠⅢを6回くらい、他は4回くらいにするとよい。
すれは" Ⅰの1回はintroとして聞く。

- TVの勝ち味は fustamela をソフトに振るよう。

↑ Makedonjaの男性のスカートの着た自布のこと。

Devi

= Gradmarisko = グラドマリスコ

Skopje - Kumanovo

95.4.29-30 *Atanas* in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music : Atamas' 91s tape

—応用が利やすくなじみの $\frac{7}{16}$ J.P.D. とはおきましよう。

I. $HR, HL, HR, L_{th}, R_{th}, LR$ (w) (RL) (X)

$$HHL, RL, HFR, LR, HHL, RL,$$

II. $\overleftarrow{HHR, LHR, LHR, LRL, RLR, \dots} \overrightarrow{L, \dots} \uparrow \downarrow$
 (W) $11-7^\circ$ $11-7^\circ$

以下 I と同じ.

《一口メモ》・踊り始めは 3小節聞いて ⊗ から始める。

・リズムは 実は $\frac{3}{4}$ と聞かれます。何拍子と言った方がいいのでしょうか。

・ Gradman は Skopje 郊外の地名だそうです。

Denić

クルステイト

Skopje

95.4.29-30 Ataris in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

תתתתת $1\frac{3}{15}$

I. $\overrightarrow{HR \quad HL \quad , HR \quad L}$

(♂♂♂のとき ♂♂, ♀(♂) でもよい) 大きく (H.L.)

$$\left[\begin{matrix} \circ & \dot{H} & \dot{R} & \dot{L} \\ & \text{リフト} & & \end{matrix} \quad , \begin{matrix} \dot{H} & \dot{L} & \dot{r} \\ & \text{リフト} & \end{matrix} \quad , \right] \times 2$$

II. $\overrightarrow{HR \quad HL, HR \quad \underset{(L)}{HL}}$

$$\left[\underbrace{H \dot{r} \dot{R}}_{\uparrow \downarrow} \underbrace{\dot{L} \dot{R}}_{\uparrow \downarrow}, \underbrace{H \dot{L} \dot{L}}_{\uparrow \downarrow} \underbrace{\dot{R} \dot{R}}_{\uparrow \downarrow}, \right] \times 2$$

III. HHRLR, LHRLR, LHRLR, LHRLR[♂]
 ♂ フリ- 肉ハ ♀ ⑤
 1/-7° 1/-7° 1/-7°

$$\begin{array}{c} \delta \\ \text{R H L R L R} \\ 17^\circ \end{array}, \begin{array}{c} \delta \\ \text{L H R L R L} \\ 17^\circ \end{array}, \begin{array}{c} \delta \\ \text{R H L R L R} \\ 17^\circ \end{array}, \quad \left. \begin{array}{c} \delta \\ \text{R H L R L R} \\ 17^\circ \end{array} \right\} \begin{array}{c} \delta \\ \text{R H L R L R} \\ 17^\circ \end{array}$$

TV. $\xrightarrow{\quad} \text{LHRLR, LHRLR, LHRLRL} \xrightarrow{\quad} \text{5}$
 8分7秒
 子はⅢをくり返す

$\begin{matrix} \text{Q} & \text{R} & \text{H} & \text{L} & \text{R} & \text{L} & \text{R} \\ 1-2^\circ & & & & & & \end{matrix}$
,
 $\begin{matrix} \text{L} & \text{H} & \text{R} & \text{L} & \text{R} & \text{L} \\ 1-2^\circ & & & & & \end{matrix}$
,
 $\begin{matrix} \text{R} & \text{H} & \text{L} & \text{R} & \text{L} & \text{R} \\ 1-2^\circ & & & & & \end{matrix}$
,

《一コマ》・京極と岩井が違っていて結局岩井にまともなようでは、
・ⅢⅣのこの手はフリーだが道理にかなった「自然な」動きに(まじり)。

= Gugo Mori = ぐごもり

Kumanovo

95.4.29-30. Atanas in 京都, 95.5.5-7 同 in 岩井,

Music: Atanas '95 tape

P.PP $\frac{7}{16}$

③ $\overleftrightarrow{RHL, RH}, \underset{\uparrow}{LRL}, \underset{\uparrow}{RL}$,
④

$\overleftrightarrow{LHR, LH}, \overleftrightarrow{RLR, LR}$,
⑤

$\overleftrightarrow{RHL, RL}, \overleftrightarrow{LHR, LR}$,
⑥

⑦ $\overleftrightarrow{RLR, LR}, \overleftrightarrow{RHL, RL}$, Rev
⑧

《-口メE》

Denci

- Gugo mori guvče mamino devojče
Zašto belo pereš zašto crno nosiš
> Dali majka žališ ili stari tatko
Štom me prašas majko pravo keti kažam
Nito majka žalam nito stari tatko
> Samo si go žalam mojto prvo libe
Mojto prvo libe vojniki mi otide
Vojnik mi otide vreme tri godini
> Nito pismo vraća mi se nadvraća
Samo si go pratil negovoto konje
I na končeto sedlo pozlateno
> I posedloto pismo napišano
Na pismoto piše omaži se Gugo
// Omaži se Gugo i ja se oženiv //